

PER FOLIO BX 4878 .M46 v.19 Digitized by the Internet Archive in 2018 with funding from Princeton Theological Seminary Library

PORTE PAGADO

# ROVALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Jehová es la porción de nuestra herencia (Salmo 16, v. 5)

La porción de Jehová es su pueblo (Deut 32.9)

Director Responsable y Administrador:

EMILIO H. GANZ. - Cañada de Nieto.

Dolores (Dep. Soriano) Rep. O. del Uruguay.



Imprenta Editora:

"El Siglo Ilustrado". - San José 938.

Montevideo. - Teléfono 8-53-15.

#### CONTENIDO:

Para la vida interior. — La Convención. — Sociedad Sudamericana de Historia Valdense. — De Diego E. Nimmo. — Con la Biblia en Francia, Suiza y en alta mar.— "La Bienhechora".— Erratas. — Ecos Valdenses. — Nacimientos. — In Memoriam. — Suscripciones abonadas. — Donaciones.

### Para la vida interior

Si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda, mas si muriere mucho fruto lleva.

(S. Juan 12; 24).

Es ley de naturaleza: Para que produzca su fruto, es necesario que el grano echado en tierra se disuelva, para que el germen se nutra de su sustancia y de la muerte renazea

Y es una ley que — como muchas otras se extiende al mundo espiritual:

Jesús la aplica a sí mismo. Supongamos que no se hubiese inmolado para la salvación del mundo... Habrían bien quedado de E! algunas doctrinas religiosas y morales; pero no habrían nacido a la vida aquellos millares y millares de hombres que son el fruto de

Y asimismo la aplica a sus discípulos. Qui siera que nos acordáramos, para que de nues tras renuncias y de nuestras muertes nacieran los frutos más gloriosos de la vida en el

Pero quisiera que os acordárais de una manera especial — para que os sirviera de estímulo y de confortación — vosotras, toh madres cristianas! que más de todo dáis vuestra vida, alimentando de vuestra sustancia espiritual los hijos que antes alimentabais con vuestra sangre...

Si hay una existencia hecha de renuncias y de muertes continuas, bien es la vuestra, joh madres! Pero más las renuncias son profundas y más completas las muertes, más eopiosos son los frutos.

Y cuando entre vosotras las hubiere que afligidas, lloran sobre la aparente vanidad del sacrificio, quisiera decirles: ¡Animo! Hay casos en los que la ley ha tenido o debe tener, el cumplimiento más literal... Después, vuestros hijos se acordarán; después, vuestras enseñanzas y vuestras lágrimas llevarán su fruto más bello y precioso. Es nela tierra.

¡Oh madres! que morís cada día para dar la vida: ¡sed bendecidas! Y vosotras que os habéis ido sin ver el fruto, pero con el corazón lleno de fe, ¡sea bendecida vuestra santa memoria!

Giovanni Rostagno. (1)

#### La Convención

Sería mi deseo hacer llegar hasta vosotros un fiel reflejo de estas hermosas reuniones a las euales tuve el privilegio de asistir, pero como ello me es imposible, trataré de hacer un sencillo resumen de ellas, esperando os sea de alguna i endición, como lo han sido para mí.

El tema general fué "El nuevo nacimiento". En la reunión de señoras y señoritas, la señora Breeze tomó como base de sus palabras, el versículo que dice "Id presto, decid a sus discípulos que ha resucitado de los muertos", haciendo ella notar la importancia y el privilegio que tuvieron las mujeres en la vida terrenal de Jesús; la primera en llevar las buenas nuevas de Jesús a otros, fué una mujer, la mujer samarita na; en la hora de su crucifixión fueron mujeres las que le acompañaron de lejos y vigilaron dónde ponían el cuerpo del amado Maestro; lucgo también fué a cllas a quien primero se les dió la grata nueva de su resurrección y el privilegio de ir a anunciarlo a sus discípulos. Hizo ver muy claramente la señora Breeze, que la mujer tiene una gran obra que eumplir desde su propio hogar, instruyendo y ayudando a sus hijos y a sus esposos, a vencer y apartarse del gran peligro

cesario que el grano de trigo sea echado en que existe hoy para ellos y especialmente para la juventud; nos contó que cierta vez ella iba de viaje a la reunión de una de sus Ligas, el señor que la llevaba era un miembro de la Iglesia, y conversando con ella de les peligros y tentaciones que atraen hoy a la juventud, este señor le decía: "Hoy en día se predican muchos sermones sobre esto, se hacen convenciones, reuniones especiales para la juventud, pero yo estoy convencido de que lo que más vale es la influencia de una buena madre; las mujeres reciben mucha bendición en sus Ligas y descaría que muchas más formaran parte de ellas". He aquí, pues, una gran obra que puede cumplir la mujer, especialmente las madres y esposas, arrancar a la juventud de las garras del munlo que desgraciadamente arrastran a gran número de ella. Terminó su mensaje exhorando a toda mujer a que es necesario, para umplir esta obra, entregarse en los brazos de Jesús para que El nos guíe y nos ayude a ser predieadoras de su salvación desde nuestra humilde esfera de aeción, con nuestros esposos, hijos, en conversaciones eon nuestras amigas y con el ejemplo de una vida eou-

> En los fervientes cultos de avivamiento por los pastores señores Juan Tron y Daniel Breeze, éstos insistieron mucho sobre los peligros del mundo que tanto atraen a la juventud y de la diferencia que debe existic entre los cristianos y las personas mundanas: nos afirmaron que si nuestras iglesias en vez de progresar van para atrás, es porque sus miembros se dejan llevar por la corriente mundana, haciendo grandes estragos entre los nuestros; jovencitas y las que ya no lo son, se pintan, asisten a bailes, fiestas mundanas, carnaval, etc.; jóvenes que frecuentan beliches, cafés y toman parte en placeres mundanos, creyendo que no hacen con ello ningún mal, que pueden tener a Dios en una mano y al mundo en la otra, no diferenciándose así de las personas que no conocen nada de Dios, y no pudiendo nuestra Iglesia, con tales miembros, hacer obra positiva, pues a los verdaderos cristianes, no les interesan, no

sagrada al servicio de Dios.

(N. de la D.)

<sup>(1)</sup> El Pastor Giovanni Rostagno, es desde largos añes Profesor — y actualmente el Deceno — de la Facultad de Teología, en Roma.

les atraen estas cosas, viviendo en una esfera más elevada que el nivel mundano; con mucho fervor insistió el Pastor señor Juan Tron, que es necesario que los padres reaccionen, que se den cuenta de su responsabilidad frente a la vida de sus hijos y los aparten del camino mundano, les hagan ver que de esa manera están malgastando sus vidas y que tendrán un día que darle cuenta a Dios del empleo que de ellas hicieron.

El señor Breeze hizo un ferviente llamado a todos, diciendo que ha llegado el momento en que todo miembro de Iglesia debe de pasar por la experiencia del nuevo nacimiento, debe resolverse de una vez para siempre, a morir a la vida de pecado y resucitar con Cristo a una nueva vida cada vez más en comunión con El; si así fuera, sería esta una época gloriosa para la Iglesia Valdense; lo que ésta necesita es que todos, sus componentes piensen scriamente en la vida que están llevando y se resuelvan a andar o con Cristo o con el mundo, pues los que creen que pueden agradar a Cristo, caminando por el ancho sendero del mundo, están viviendo muy equivocados, y si se resuelven a dejar el mundo y vivir con Cristo, encontrarán que la vida cristiana ofrece, al que verdaderamente la vive, placeres más nobles, más puros que los que el mundo les puede ofrecer, pues llevarán una vida victoriosa sobre el mal.

Terminaré estos imperfectos apuntes mencionando el hermoso coro de la Convención, el cual lo cantamos a menudo en todas las reuniones, deseando que sea este coro la oración de cada una de nosotras a Dios.

Espíritu del Santo Dios (bis)
Ven sobre mí (bis)
Quebranta tú mi corazón
Transfórmalo y llénalo
De tu poder
Oh Santo Dios,
Ven sobre mí.

Elida Félix de Talmón.

## Sociedad Sudamericana de Historia Valdense

Quisiéramos llamar la ateneión de los socios de nuestra entidad histórica y de los lectores de nuestro periódico, para comunicarles lo siguiente:

Como acostumbramos hacerlo desde algunos años, es nuestro propósito, para el 15 de agosto próximo, publicar el Boletín anual. Hacemos, pues, un llamado a todas las personas que aman la historia valdense, y que poseen datos y documentos, para que cooperen en la compilación de estudios para el Boletín.

Pensamos, además, publicar la lista completa de los socios; éstos, hasta la fecha, alcanzan a trescientos tres. Rogamos encarecidamente a los señores Agentes — nuestros activos y uny apreciados colaboradores — comunicarnos las eventuales nuevas inscripciones de socios, antes de fin de junio próximo.

En su informe a la última Asamblea Anual, la Comisión Directiva proyectó un programa de festejos conmemorativos del 250.º aniversario del "Glorioso Retorno", a celebrarse en 1939. El acto de mayor importancia sería una peregrinación a los Valles Valdenses.

camino mundano, les hagan ver que de esa manera están malgastando sus vidas y que de están malgastando sus vidas y que de unas cincuenta personas — entre todas tendrán un día que darle cuenta a Dios del las colonias valdenses rioplatenses — toma-empleo que de ellas hicieron.

Aunque por el momento no tengamos datos exactos, podemos adelantar que viajando en comitiva numerosa, se goza de fuertes reducciones, tal vez hasta del 50 % sobre el pasaje por mar y del 70 % sobre los ferrocarriles del Estado Italiano.

En consideración de que es indispensable que la organización de uma peregrinación de esa índole sea estudiada en sus mínimos detalles, para que resulte de satisfacción general, creemos oportuno ocuparnos desde ahora, ya sea comunicando el proyecto a los que pudiera interesar, ya sea poniéndonos en correspondencia con las entidades de navegación, de turismo, etc. No queremos, sin embargo, abrir tal carteo sin contar con un mínimo de personas que manificaten el deseo de tomar parte en la peregrinación.

Claro está, que al preanotarse por ahora, no crea compromisos de ninguna clase. Más adelante, al conocer el precio del pasaje, daremos datos concretos.

Hasta la fecha son diez los que se proponen aprovechar de ese viaje, que resultar's de los más interesantes c instructivos.

Sería oportuno llegar a los Valles, en el corriente mes de julio, para tomar parte, conjuntamente con los valdenses de Europa, a todos los actos conmemorativos que se celebrarán, revistiendo los caracteres de importancia y solemnidad propios de las celebraciones centenarias. La peregrinación terminaría después del Sínodo Valdense, abarcando unos tres meses, contando los viajes de ida y de yuelta.

Terminado el período de peregrinación, si lubiese entre los participantes, personas que desearan realizar otros viajes por Europa, lo podrán hacer libremente, utilizando ulteriores salidas de los vapores para el retorno a Sud América.

Toda indicación que los lectores desearan mandar, con referencia a lo que aeabamos de eomunicar, sírvanse dirigirla a

Emilio II. Ganz,

Cañada de Nieto - Dolores (Dep. Soriano - R. O. del U.)

## De Diego E. Nimmo

Salto, 28 de marzo de 1937.

Señor Director de Mensajero Valdense:

Cuando escribí mi última, ya había llegado a esta ciudad. El sábado 13 del corrte fuí con el hermano Nacelle a visitar la "Escuela Dominicaí" (¿habría que llamarla "escuela sabática"?) que tienen en el Barrio Williams, y el domingo visité también las del eentro, "Cien Manzanas" y Salto Nuevo.

La asistencia no es muy numerosa en uinguna de estas escuelas; se lucha con dificultades: en algunas partes es la casa en que se reatiza, habría que alquilar un local...; en otras, simplemente la indiferencia u oposición católico-romana. Sin embargo hay algunas fieles que asisten con regularidad y también adultos.

El domingo a la noche tuve el privilegio de dar el mensaje en el local de la Misión.

El lunes por la mañana salimos, el hermano Nacelle y yo, a dar una gira por campaña en el charret. Nuestro primer objetivo era el pueblo de Constitución, sobre el Río Uruguay, a ocho leguas al norte del Salto.

El camino excelente, como todos los recorridos en este departamenta hasta ahora (muy diferente a Paysandú); la primera parte atravesando la Colonia San Antonio, con naranjales a ambos lados del camino, en partes extendiéndose hasta donde se puede ver, y plantíos de maní, entre los naranjales o aparte; parece que se siembra mucho maní por aquí. Muchos de fos naranjales son nuevos y se ven también muchos almácigos; dentro de algunos años habrá una producción enorme de naranjas.

De vez en cuando se ve la cinta azul del Río Uruguay y las barrancas y arboledas de la costa entrerriana.

Llegamos a Constitución con unas dos horas todavía y fuimos directamente a la fonda. Antes de salir del Salto habíamos tenido que hacer algunos gastos necesarios para el viaje y en el camino nos confiamos uno al otro que nos quedaba muy poco dinero, no lo suficiente para pagar la fonda, pero, dijimos, "El Señor provecrá".

Salimos a recorrer el pueblo y tratar de vender algunos libros, etc., y distribuir Tratados y porciones de la Palabra. Encontramos aquí, como en otras localidades, que en las casas mejores, de material, casi invariablemente nos deeían que no tenían dinero, "ni un vintén", pero en los ranchitos y easitas de lata demostraban más interés y algunos compraban un Nuevo Testamento, una postal, o aunque fuera dos Evangelios por \$ 0.05.

Volvimos a la fonda sin mucho dinero todavía y no sabíamos cuánto nos cobrarían, pero el fondero nos hizo una compra de postales y a la otra mañana pudimos arregiar la cuenta y salir cou los corazones agradecidos y un sobrante de \$ 0.36.

Nos dirigimos entonces hacia Belén, un pueblo algo más grande, que queda ocho leguas más allá, también sobre el Río Uruguay, casi en el límite con el departamento de Artigas. En el camino cruzamos el eaudaloso río Arapey, que tiene un buen puente, pero no tan grande como los del Queguay departamento de Paysandú) y Daymán en el límite de Paysandú y Salto.

Llegamos a Belén a la tarde. Teníamos tan sólo \$ 0.36; ¿qué debíamos hacer? ¿comprometernos en la fonda. con fe, o acampar junto al camino para la noche? Nos retiramos al costado del camino y oramos, luego empezamos a visitar las primeras casas. No vendimos mucho; sin embargo fuimos a la fonda, el Señor no nos faltaría.

A la otra mañana fuimos a recorrer; al principio no nos fué muy bien, pero notamos el texto en una de las postales que yo ofrecía, que era "Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta, conforme a sus riquezas, en gloria en Cristo Jesús'' (Fil. IV 19), y Io tomamos como un mensaje para nosotros. Además, una señora que no nos pado comprar nada, nos dijo: "No se acobarden por eso" y nos animamos. Finalmente, a eso de las 10.30, pudimos volver a la fonda, arreglar nuestra cuenta y partir de regreso hacia Constitución con \$ 0.35.

En el camino vendimos un Nuevo Testamento por \$ 0.15 y cambiamos un calendario bíblico por una docena de huevos y un N. T. por ocho huevos, así que teníamos algo más. Cuando llegamos a Constitución el hermano Nacelle se bajó a visitar algunas casas mientras yo fuí a la fonda a desprender. A la mañana siguiente salimos temprano a recorrer y esta vez nuestra fe fué probada más que nunca: vendíamos poco, muchas casas habían sido visitadas en mestra primer visita a la ida, otras el día anterior... parecía que se terminaban, pero ro. allá había otra escondida en los árboles y después otra más... Era tarde y todavía nos faltaban algunos centésimos, cuando pudimos vender unas postales y un N. T.

Volvimos a la fonda, pagamos y pudimos emprender viaje hacia el Salto a eso de las 11, con gratitud en los corazones y algunos centésimos en los bolsillos. "Nada nos faltó". Parecía que el Señor nos había dejado con poco dinero a propósito para probar mestra fe y demostrarnos que sus promesas no faltan.

idegamos at Salto a la tardecita de esc día (jueves) y el sábado salimos a la manava temprano para el pueblito de San Antonio, que queda a una distancia de cuatro leguas, regresando a la tarde. Esta vez también una buena parte de nuestro viaje fué entre naranjales. Allí también se pudieron colocar algunos N. T. y Evangelios, aunque la gente era más católica; algunos nos preguntaron si los libros eran "de la iglesia": otros, si no vendíamos santos, otros, si no sabíamos si habría misa el domingo.

En resumen, el hermano Nacelle pudo coiocar en los distintos lugares visitados: 12 Nuevos Testamentos y 77 Evangelios y Epístolar, y yo, 23 postales con textos, 5 calendaries biblicos, 4 tarjetitas con textos, 1 Guía del Viajero y otro librito, además de un gran número de tratados y poreiones de las Escrituras distribuídos gratis. ¡Valía la

Fu vista del interés demostrado, hay el propósito (Dios mediante), de establecer obras en esas localidades. Una gran necesidad sería algún medio de tocomoción para el misionero, aunque fuera una bicicleta; estamos orando respecto a eso.

Durante esta semana ha habido reuniones especiales en el local de la Misión y reunicnes al aire libre en las plazas, de tardecita, el jueves, viernes y sábado. Para tomar parte en estas reuniones, además del que escribe, vinieron de Buenos Aires el Sr. Miguel las Escrituras, como también en los cafés y A. Matteotti (que algunos de los lectores de Mensajero Valdense conocen) y esposa, y el Sr. Oliver Chandler, y el sábado vino de Concordia el Sr. Manuel Távora, de los Her-tiempo. manos Libres.

diante reuniones de oración durante las semanas que las precedieron y también en los mismos días de tarde. La asistencia no ha sido muy numerosa, con excepción del jueves y viernes, cuando el local estuvo más o menos lleno, pero debemos confiar que algode la semilla, por lo menos, ha caído en buena tierra.

Y ahora, mañana temprano, si el Señor lo permite, espero emprender mi viaje de regreso hacia el sur y los amigos valdenses.

Saluda cordialmente al señor Director y los lectores de Mensajero Valdense.

Diego E. Nimmo.

## Con la Biblia en Francia, Suiza v en alta mar

Durante un viaje de 35 días de Rosavio a Inglaterra en un vapor de carga, tuvimos muchas ocasiones para colocar la Palabra de Dios y para conocer intimamente a los oficiales y tripulación. Casi todos se mostraron muy simpáticos, siendo muy útil la experiencia que abhíamos adquirido en los Hogares para Marineros y como "comisario de vapores" en años anteriores.

Al Hegar a Las Palmas, llegaron a bordo una banda de oficiales y mercaderes, con los cuales era bueno conversar otra vez en castellano y de eolocar porciones de la Biblia, también en su idioma, a unos hindúes.

Por fin llegamos a Europa, y después de unas semanas en Inglaterra, tuvimos el privilegio de encontrarnos una vez más como luiéspedes del señor II. E. Alexander, director del Colegio Bíblico de Ginebra.

Allí participamos en las actividades de los estudiantes de unas diez nacionalidades, circulando la Palabra de Dios en Ginebra, en sus alrededorcs, también en el vapor, en los puertos de escala durante un viaje alrededor del lago con sus bellezas naturales magní-

También en Saboya de Francia, en los puebles grandes de Bellagarde, adonde se encuentra ese fenómeno notable de "la perte du Rhone'', desapareciendo de repente este río en una apertura enorme de la tierra, en Annecy, ubicado al lado de un lago hermoso, y en Annemasse y otros pueblos y aldeas, con los estudiantes y amigos del Colegio Bíblico.

En esas ocasiones, habiendo conseguido el permiso necesario de las autoridades, los grupos de estudiantes y amigos de la Asociación afiliada Action Biblique, se reunían en la plaza pública o en frente de la Municipalidad, Correo, etc., del puel·lo visitado, después de recorrerlo, para efectuar cultos al aire libre. En esos actos pronunciaban discursos y testimonios a las audiencias reunidas, y al terminar, nos mezclamos con la gente ofrecióndoles evangelios, y vendiendo ejemplares de almacenes y por las calles. Siempre se hacían ventas grandes, no obstante la oposición a veces de los muchos luelguistas en aquel

Las ventas se hacían por lo general en el

Estas reuniones fueron preparadas me- idioma francés, pero también se vendían nuches libros italianos.

Después de la visita al pueblo de Annecy, se realizó una reunión y se distribuyeron evangelios gratis en el "Hogar de Ancianos", alegrando así a los asilados, antes de regresar por la ciudad de Ginebra. Esta ciudad se hallaba brillantemente iluminada durante las celebraciones, conmemorando el aniversario cuatrocentésimo de la Reformación; y hubo una numerosa concurrencia escuchando los oradores especiales. At terminar los actos se hizó una invitación a las multitudes a levantar la mano derecha en señal de su adherencia a los principios de la Reformación, haciéndolo así muehos millares de personas.

La corta historia del Colegio Bíblico de Ginebra y de la Asociación afiliada de la "Action Biblique", fundada hace unos 30 años por el señor H. E. Alexander al graduar del Colegio Bíblico de Glasgow, después del avivamiento espiritual de Gales en 1904, es una "romance" moderna. No obstante la oposición continua, no solamente de los eatólicos, sine mucho más de los protestantes modernistas de la Suiza, han triunfado estos siervos de Dios siendo muy bendecidos por El en muchos países del mundo.

El secreto de su éxito es la oración y la sineeridad para ganar almas para Dios por la circulación de Su Palabra con obra persoual, plantándose sus grupos y casas bíblicas en muchos países de Europa y Africa.

Su buena obra en la Exposición Colonial de París y en la Liga de Naciones, también durante la Conferencia de Desarme en Ginelera, ya se ha descrito en el Mensajero Val-PENSE y "El Testigo"

Visitamos también el Palacio magnífico de la Liga de Naciones, circulando porciones de la Palabra allí.

A la vuelta a Londres visitamos la Misión ''Scripture Gift'', la cual nos mandó una cantidad grande de sus publicaciones para distribución entre los oficiales y tripulación del vapor de carga de regreso en el idioma inglés, y también en portugués. Estas se distribuían en los días domingo siendo muy bien recibidas. Se obsequió con una porción bíblica en árabe a un mahometano.

Al llegar a la isla de San Vicente, llegaron a bordo muchos visitantes, los cuales recibian también con muy buena voluntad, las porcioues en portugués, siendo un placer rara nosotros de hablar otra vez ese idioma antes de llegar a Montevideo en nuestra querida América del Sur en el día de Navidad.

R. L. Chaplin.

## "La bienhechora"

Gustosos hemos accedido al deseo que se nos formulara, de publicar el artículo que va a continuación, aparecido en el periódico ''La Unión'', de Colonia, del 30 de abril ppdo., bajo el título "La señorita María Nimmo, bien podría ser llamada "la bienhechora", ... (N. de la D.).

La bienhechora easi sutil, que llega silenciosamente al borde de los lechos de enfermos, a las puertas de las casas pobres, a los hogares con hambre, frío o desgracia y deja, con amor, el anxilio indispensable. La que llega siempre sin que se la llame y, en el secreto de los que entienden que hacer el bien es un deber, mitiga dolores e infortunies, sin esperanzas de recompensas ni gratitudes, que mancharían la noble acción.

Todos conocemos a la señorita María Nimmo. Todos sabemos cóme, dulce, suave, silen ciosamente, realiza el bien, imponiéndose a sí misma sacrificios de toda índole. Todos sabemos, porque el verdadero bien no puede quedar ignorado, que el amor a sus semejantes es en ella, más aún que encendido afán, razón y objeto de la vida y acatamiento de sus mandatos superiores.

Sabemos, asimismo, que herimos su modestia eon estas palabras que anhelaríamos puras de toda pureza para el elogio de su alma buena.

En esc su silencioso, callado y alto oficio de la caridad real y verdadera, la que dicta el amor, eumple ella más que con mandatos morales, con una ley natural.

La earidad, palabra que ha sido tan desvirtuada eomo para que a muehos parezca triste y sin belleza, recobra en la señorita María Nimmo todo su excelso significado de ley de la vida, de pensamiento superior.

Deja lo suyo y eon ello la enseñanza de que el acto de caridad erea, en el ser auxiliado, la obligación de realizarlo para con otro.

Como expresión del homenaje de nuestro espíritu a los dones de esta gran hacedora del bien, queden estas palabras nuestras que no tienen, — bien lo sabemos, — ese sentido de la alabanza vana con que frecuentemento e glosan los aetos de beneficencia, ni el del estímulo, que la señorita Nimmo no precisa, sino el de nuestra íntima alegría por su bella vida de bienhechora.

## Erratas-corrige:

En el último número de Mensajero Valdense (15 de mayo de 1937), el artículo "Responsabilidad y colaboración", errónea mente atribuído a Luisa Maranda, es de la señorita Viglielmo, de las Uniones Cristianas Femeninas.

—En las noticias de Nueva Valdense, leer Unión Cristiana y no Unión Cosmopolita.

## Ecos Valdenses

URUGUAY

San Salvador. — ¡Bienvenidos! — Des le fines de abril podo., el señor Emilio H. Ganz y señera han fijado su residencia en Cañada de Nieto.

Si bien el tiempo lluvioso ha sido un obstáculo rara los cultos y las visitas, ellos han temado ya contacto con varias familia: y distinta: actividades de la Iglesia. Les discamos abundantes bendiciones de Dios y mucha satisfacción en su Obra.

Enfermos. — La señora Florentina B. de

Gauthier está por ir hasta Montevideo para someterse a intervención quirúrgica. ¡Que el Dios Todopoderoso la fortalezca en todo su ser!

—Nuestra anciana hermana señora Juana G. de Rameau ha tenido que bajar a Montevideo, debido a las dolencias que le aquejan desde varios meses. Nos alegramos en saber que ha vuelto algo mejorada.

—La niña Gladys Guigou-Rostan estuvo nuevamente poco bien en su salud, teniendo que guardar cama durante unos días,

—El hermano del señor Luis Frescheri, que ha sido operado en Montevideo, semanas atrás, ha vuelto a su hogar muy majorado.

Simpatía. — Por el fallecimiento de don Elisco Charbonnier, de Cosmopolita, varias familias de esta congregación han quedado enlutadas; les expresamos nuestra profunda simpatía cristiana.

V.º Aniversario. — El miércoles 5 de mayo ppdo., la Liga del Hogar de Concordia estaba de parabienes por celebrar en aquel día el 5.º aniversario de su fundación. Bajo la presidencia de la señora Olga B. de Charbonnier, se llevó a cabo un acto eonmemorativo en el templo local, al que concurrieron, además de las socias de la entidad, algunas representantes de las entidades hermanas de esta eongregación y varios simpatizantes. Queremos felicitar sinceramente a nuestras hermanas por ese acto y por la labor que están realizando con mucho acierto.

Por la noche del mismo día, fué la Unión Cristiana de Jóvenes de la misma localidad la que celebró su quinto año de vida. Las notas que más se hicieron vibrar, fueron las de gratitud hacia Dios y del deber de ser siempre fieles en todo a nuestro Maestro Cristo Jesús.

importante! — Desde junio hasta noviembre, los cultos del primero y del tercer domingos de cada mes, en Dolores, empezarán a las 3 de la tarde, y la Escuela Pominical, a las 2. En los demás domingos del mes, la Escuela Dominical será a las 9 horas de la mañana.

Aaradecimiento. — El señor Luis Rostán quiere, per medio de Mensajero Valdense, pener de manifiesto su gratitud hacia todas las personas que le han dado señas de simpatía cristiana en las duras pruebas por las que ha tenido que pasar en estos últimos tiempos.

Agrícolos. — Los señeres Juan Guigou Peyrot y Enrique Negrin, que han comprado al señor Capandegui importantes fracciones de campo en Palmitas, ya están arando en su nueva proviedad. Tenemos entendido que en la misma localidad quedan más fracciones para vender. Nuestros hermanos se verían con agrado rodeados por otras familias valdenses. — T.

Ceteria Migurlete, — Las Escuelas Dominicales se están preparando para celebrar la Fiesta de la Madre, el segundo domingo de mayo.

—El señer Ernesto Long y señora han tenido que llevar a su hija adoptiva "Kika".

## Sociedad Bíblica Americana

DEPOSITO CENTRAL: CORRIENTES 728
BUENOS AIRES

Esta Sociedad ha cumplido 117 años de vida activa y fructífera, pues durante este lapso de tiempo, ha puesto en circulación la respetable cantidad de 246.046,560 ejemplares de Biblias, Testamentos y Evangelios en centenares de idiomas y dialectos.

Actualmente se publica la Biblia o parte de ella, 'en 936 idiomas y dialectos.

Solicite nuestro catálogo

Agencia en Montevideo:

Calle CONSTITUYENTE 1460

Agencia en Nueva Helvecia:

Casa de SANTIAGO SCHNEITER

PABLO PENZOTTI

Secretario General.

## LIBROS RECIENTES QUE TODOS DEBEN LEER

	RUSTICA
CRISTO EN EL CREDO	
Por el Doctor W. Graham	
Scroggie	
(Epero 1937)	\$ 0.60
DE MUERTE A VIDA	.p 0.00
Por Oswal J. Smith	
Pastor del «Templo Alianza»,	
Toronto, Canadá	
Toronto, Canadá	
boleda	» 0,40
LA CRUZ	
Un Hecho, Un Misterio, Una Fé	- 0-
Por Suzanne de Dietrich	» 0,30
JESUS EN EL HOGAR	
Por Agustina V. de Canolini	« 0.20
RIOS DE AGUA VIVA	
Estudios acerca de los bienes	
que el crevente posee en Cristo	() 10
Por Ruth Paxson	» (),40
NUESTRA BIBLIA	
(La historia de cómo hemos ob-	
tenido la Biblia en castellano) Por A. Clifford	» 0.90
MARTIRES DE LA REFORMA	# O.00
EN ITALIA	
Por Juan C. Varetto	» 0.80
EL PROTESTANTISMO	
Por A. N. Bertrand	
Traducido del francès por Car-	1.00
los T. Gattinoni	» 1.20

Pedidos a DIEGO E. NIMMO, (Colonia). Franqueo por cuenta del comprador. Tiene muchos otros libros. textos. tarjetas, etc. en existencia y tratará de conseguir cualquier obra pedida.

Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle

DE LOS ESCRIBANOS =

EDUARDO BONJOUR

Se atiende todos los martes y Jueves

## FRIOI

Se nos ha avanzado la época del frío, pero felizmente no me tomó de sorpresa; estoy previsto contra todo lo imprevisto al respecto

LA GRAN TIENDA "LA PALMA" tiene un Stock completo en artículos de invierno

## Grandes Almacenes "LA PALMA"

A. CARLOS DALMAS DONDE EL PESO VALE MAS **TARARIRAS** 

a Montevideo, donde fué sometida a una intervención quirúrgiea, en el Hospital Maeiel; hállase ya restablecida.

—El señor David Roland ha pasado unos quince días en el Hospital Italiano, de Montevideo, donde le ha sido practicada una operación; también se halla restablecido y de vuelta a su hogar.

Nueva Valdense. — El 16 del corriente se celebró el día de "Los Padres". Siendo las 16 y 30 horas, se inició el programa, tan variado como interesante, recitación de possías, comedia, coro, drama, etc., todo relacionado con esa fiesta.

Tanto actores como organizadores, se hicieron mercedores de nuestra gratitud y felicitaciones.

—Ha estado entre nosotros el señor Emilio T. Planehon.

—Los esposos Charbonnier-Rostagnol tuvieron que pasar unos días en Young para mejor asistencia médica para su hijito mayor.

—Con ansiedad se espera la iniciación de los trabajos de la carretera que nos unirá con la población de Young, obra ésta que reportará grandes beneficios para esta colonia.

Tarariras. — Varios hogares de esta congregación han sido enIntados por el fallecimiento de seres queridos; el hogar de los esposos Pedro Ricca S.-Amilda Avondet, habiendo fallecido el padre del esposo en Estanzuela; y los hogares de los hermanos y hermanas Brozia, por el fallecimiento, después de una muy corta enfermedad, de la hermana Julia, Vda. de Geymonat, acaecido el 22 de mayo en Conchillas. La señora Ernesta J. Bertin de Rostagnol pasa por la prueba, también, por la partida al Más Allá de su hermano Carlos, fallecido en Riachuelo el 24 de mayo. Renovamos a estos queridos hermanos y demás deudos, la sincera expresión de simpatía cristiana.

Enfermos. — Sigueu en estado sumamente delicado de salud la señora María Geymo-

nat de Brozia; y la señorita Esther Davyt.

—Fué sometido a una intervención quirúrgica, en Rosario, R. O. del U., el niño Ulises, de los esposos Julio E. Malan-Eva P. Ricca. Su estado es satisfactorio.

RIACHUELO. — Fué sometido a una delicada intervención quirúrgica, en Montevidec, el anciano hermano Daniel Negrin; a pesar de su edad (80 años), y de la naturaleza delicada de la operación, su estado es satisfactorio.

—Tuvo que someterse a una intervención quirúrgica, nuevamente, la señora Matilde P. de Florin, en un sanatorio de la capital. Se halla ya aigo mejor y de regreso a su hogar.

—El joven Víctor Manuel, hijo menor de los esposos J. Manuel Buffa-María M. Godin, de Estanzuela, tuvo que someterse a una operación en el hospital de Colonia; sigua mejorándose,

San Pedro. — Se efectuó la "Fiesta de la Madre", el cuarto domingo, por haber sido postergada, debido al tiempo lluvioso. Hubo una muy munerosa concurrencia, y previo un culto presidido por el Anciano Enrique Gonnet, los maestros y alumnos de la Escuela Dominical presentaron un interesante y apropiado programa, después de lo cual fueron ebsequiadas las madres con flores, tarjeta y un "te".

—Se ha dado comienzo a la obra de construcción del salón para Escuelas Dominicales y Juventud, que se levantará en el terreno del Consistorio; se espera poderlo inaugurar en la primavera.

Colonia. — El culto del cuarto domiugo fué presidido por el apreciado hermano, señor Diego Nimmo.

—El resultado de la ofrenda por la "Semana de Abnegación" entre las familias de esta congregación, es muy bueno.

-Tuvo que someterse a una muy delicada

## **PROFESIONALES**

Dra. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exolusivamente. — Spriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Enfermedades del aparato digestivo. — Cirugía general. Rio Branco 1192. Montevideo.

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dr. HORACIO SOÑORA — Medicina General y Niños — Joaquín Suárez (Dp. Colonia).

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica.— Rosario (Colonia, R. O.).

Dr. EDUARDO ETTLIN. — Dentista. — Colonia Valdense.

E DUARDO F. VAZQUEZ LEDESMA. — Asuntos judiciales, administrativos, comisiones y cobranzas. — Joaquín Suárez, Dpto. Colonia. Teléfono N.º 33.

E RNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Oficina: 25 de Mayo 523, 6.º piso. Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

GERMAN GREISING. — Cirujano dentista. — Atiende todos los días hábiles. — Joaquín Suárez, Est. Tarariras.

#### Dr. FELIPE BARRABINO

MEDICO CIRUJANO PARTERO

Estación Tarariras

(Colonia R. O.)

## ¡¡RECUERDE!!

QUE LA

## CASA BERTIN HNOS.

RIACHUELO

TEL. N.o 177

Es la mas surtida y la que vende más barato. — Da facilidades a sus clientes y compra todo lo que usted produce

#### SI NECESITA UN CHARRET

bien construído y con arreos, lo encontrará en esta casa a precio muy conveniente

#### "MENSAJERO VALDENSE"

necesita la ayuda de sus lectores para poder aumentar su circulación. Ayúdenos usted, consiguiendo un nuevo suscriptor.

## VENDO

una tracción de campo de 200 hectáreas aproximadamente, especial para lechería y agricultura, con poblaciones, varios potreros, aguadas permanentes, próxima a esta localidad, con facilidades.

Tratar con Eduardo S. Vázquez-Tarariras

Charbonnier de Bertinat; su estado es satis-

—Se halla enferma de cuidado la señorita Rosa Zamora.

#### ARGENTINA

Colonia Iris. — Enfermos.—Estuvo muy delicada de salud, y en circunstancias parti cularmente dolorosas, la señora Amalia R. de Chauvie; gracias a Dios, su estado hállase mejorado.

—Tuvo que someterse a asistencia médica el hermano Pedro A. Artús a raíz de una dolencia a la garganta: encuéntrase casi restablecido.

--El hermano David E. Long se trasladó a Buenos Aires para someterse a revisación médica: regresó a los pocos días algo mejorado.

–El joven hermano Carlos Talmón cuvo estado de salud es delicado desde hace mucho tiempo ha sido nuevamente operado en el Hospital Alvear de Buenos Aires: hacemos fervientes votos para el feliz éxito de la intervención quirúrgica y deseamos a naestro hermano un completo restableci-

—Ha debido someterse a una leve intercención auirúrgica, en esta localidad, el hermano Alfredo Artús.

-Regresó de Bahía Planca adonde se sometiera a una intervención quirúrgica el hermano J. Manuel Bertinat.

-La señorita Alba Vigna estuvo unos días muy delicada de salud: afortunadamente se encuentra mejorada.

—Guarda cama el niño Néstor Talmón, hije de los esposes Talmón-Rostán: confiamos en que su dolencia no sea de gravedad.

A todas las familias que viven horas de ansiedad por la enfermedad de alguno de sus miembros, aseguramos nuestra simpatía

Visita. — Si bien el tiempo ha sido algo desfavorable a la visita que efectuó a esta

operación, en Montevideo, la señora Susana | Congregación el Pastor Paul Penzotti, y el programa trazado tuvo que ser modificado en parte, podemos afirmar que esa visita ha sido muy apreciada por todos aquellos que tuvieron el placer de escuchar los mensajes de nuestro visitante. Fueron presididos por él los cultos del domingo 9 y se realizaron además cinco conferencias ilustradas por medio de proyecciones luminosas, el día sábado en Arauz, el lunes en el Salón de la Asociación Cristiana del Triángulo, el martes en Villa Iris, el miércoles en Villa Alba v el jueves en Arauz nuevamente. Después de esta última reunión la Asociación Cristiana de esta localidad ofreció un té, abundantemente "garni", al señor Penzotti, y le expresó su agradecimiento por medio de su Presidente señor Daniel Bonjour Dalmás, v del Pastor.

> Entre los resultados inmediatos de la visita que acabamos de recibir, anotamos comolacidos la venta de una cantidad elevada de huenos libros como "; Qué podemos creer?". "El Protestantismo" y especialmente "Cris-to y el comunismo". ¡Ojalá la lectura de esos libros concurra al fortalecimiento de la fe cristiana en estos momentos de desorientación y de caos!

> Desde estas columnas repetimos al señor Perzotti nuestro sincero agradecimiento deseándole la bendición del Señor para su

> Día de la Madre.—Las Escuelas Dominicales de Villa Alba y de Jacinto Arauz celebraron esta simpática fiesta en los cultos del domingo 16 de mayo. El Pastor dió énfasis a las tremendas responsabilidades que entraña la maternidad, y los niños, con sus cantos y sus recitaciones, ensalzaron el amor maternal capaz de todos los sacrificios y de todas las renuncias.

> En Arauz, al terminar la fiesta, fué ofrecido un pocillo de te... con lo que sigue, a todas las madres, y una bolsita de caramelos a los niños.

> Es de desear que los niños aprendan a hacer de todos los días un "Día de la Ma-

## HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses



Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calie Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos PAIUZZA.

#### PEDRO BONJOUR

ADELANTA DINERO a todos los que deseen depositar trigo o lino, suministra bolsas y recibe la devolución de las sobrantes. Atiende al público todos los días, de 15 a 18 horas, eon exeepción de los días de domingo.

### EMILIO ARMAND UGON CONSIGNACIONES Y COMISIONES

Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOL-SAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONS-TRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.-Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 1/2 al 6 % Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO

## Casa FRIDOLIN WIRTH

RAMOS GENERALES

ES DE LAS CASAS QUE VENDEN BARATO

Especialidad en pinturas y barnices de todas clases y precios; eal para blanqueo y pinceles. Se eortan vidrios a la medida. Artículos de aluminio, hojalata y de almacén Consulte precios que ganará dinero y será bien servido.

Teléfono: 25 Hotetes Colonia Suiza

#### SUSCRIPCIONES:

Uruguay, \$ 2.50 o|n — Argentina, \$ 5 m|n Estados Unidos, 1.50 dólar — Italia, liras It. 30. Otros países, \$ 3 o|u.

MENSAJERO VALDENSE favorece a sus suscriptores, al día con la Administración, haciéndoles los trámites necesarios para el envio de suscripciones a periódicos de Suiza, Francia e Italia.

#### AVISOS, AGRADECIMIENTOS Y CLISES

Avisos anuales, \$ 2.50 per un solo centímetro lineal.

- " \$ 2.— por centímetro lineal.
- " grandes, convencional, según el formato.
- " y agradecimientos, \$ 0.20 por centimetro lineal, cada número.

Pedidos de empleo, \$ 0.10 por centímetro lineal, cada número. Clichés, mínimo, \$ 3.—. Convencional, según el formato.

## AGENTES DE "MENSAJERO VALDENSE"

#### URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz: Carlos H. Malán.

Colonia Suiza: Alfredo Robert. Cosmopolita: Enrique Beux. Artilleros: Sucesión Julio Long. Quintón: Emilio Gonnet.

Rincón del Rey: Alberto Jourdan.

Tarariras: David Rostagnol.
San Pedro: José Negrin.

Estanzuela-Riachuelo: David Barolin.

Colonia: Diego Nimmo. Miguelete: Jerah Jourdan.

Omijes, Sarandí y Conchillas: Carlos Negrin

Obras de cultura Biblica:

C. Nieto y Dolores: Juan D. Rostán. Concordia: Tomás Charbonnier.

Nueva Valdense: Carlos F. Rostan, Estación Bellaco (Río Negro).

Nin y Silva: Juan D. Planchon. Estación

Piedras Coloradas (Paysandú). Montevideo: Emilio Armand Ugon, Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Rosario y Barker: Santiago Gonnet.

#### ARGENTINA

Buenos Aires: Benson A. Prichard, Paseo Colón 161.

Colonia Belgrano y Rigby: Juan P. Costantino, Estación Wildermuth (F. C. C. A.).

San Carlos Sud. Centro y Norte: Pedro Gardiol. San Carlos Sur (Prov. de Santa Fe).

Rosario Tala: Teófilo Rostan (Prov. de Entre Ríos).

Jacinto Aráuz: Daniel Bonjour Dalmás (F. C. S.).

Villa Alba: Teófilo Vigna. Triángulo: Augusto Gonnet.

Triángulo: Augusto Gonnet Villa Iris: Juan P. Malán.

Monte Nievas: Adolfo Cesan (F. C. O.). San Gustavo: Esteban Garnier.

## ITALIA

Torre Pellice: Doctor Eduardo Longo.

## Librería "PASTOR MIGUEL MOREL" COLONIA VALDENSE Departamento de Colonia

## 

(Traducida por Levy Tron y Daniel Bon- jour Dalmás).  Historia de los Valdenses. — Ernesto Tron. (Compendio ilustrado destinado a la Ju- ventud).  Historia de la Iglesia de Colonia Valdense. — Ernesto Tron. Boletin de la Sociedad Sudamericana de Historia Valdense. (1935).  Boletin de la misma Entidad (1936)	« 1.50 « 0 70 « 0 50 \$ 1.— » 0.80	
Folletos Históricos:		
Los Doscientos Invencibles. — Augusto Revel El Destierro. — Augusto Revel	\$ 0.10 « 0.10 « 0.10 « 0.10	
Opúsculos del XVII de Febrero:		
Pedro Valdo. — Ernesto Tron	\$ 0 10 • 0.10	
Obras Dramáticas:		
Renegada. — Samuel Tron. (Drama Histórico Valdense en 5 actos) La Hija del Anciano. — Strong. (Drama Histórico Valdense en 5 actos)	\$ 0.30 « 0.30 » 0.30	
Reproducciones de cuadros Valdenses:		
Un domingo de mañana a Bobbio.—(Tarjeta en colores)	\$ 0.20	

Los lléroes Valdenses. — (Tarjetas que reproducen 4 hermosas litografías) » 0.60  El Buen Pastor.—(Nueve tarjetas que ilustran el Salmo 23)
Insignias Valdenses:
Insignia para el ojal \$0.50
Obra de educación doméstica:
Libro de cocina y organización doméstica.  — Ana M. A. U. de Tron. (2.ª edición) . \$3.—
Obras varias:
Voci e canzoni della piccola patria (colección de 104 canciones en francés, italiano y patois)
wikinani pinanga
Además, tiene la Libreria algunas copias de «El Dia del Reposo» y del «Manual de Lecturas Dia- rias de la Biblia».
Para pedidos impersonalmente, a Librería Pastor MIGUEL MOREL, en Colonia Valdense, o al Colportor señor Diego Nimmo, en Colonia.

dre''y que las madres sean siempre más madres cristianas en el cumplimiento del alto ministerio a que Dios las ha llamado.

s. l.

## Nacimientos

San Salvador. — Un robusto varoncito, Alberto Francisco, ha llegado al hogar de los esposos Alfredo Geymonat-Margarita Rico, en Guimerá. ¡Felicitaciones!

## IN MEMORIAM

"Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en Mí, aunque esté muerto, vivirá".

Carlos Alberto Bertin, nacido en Riachuelo el 21 de agosto de 1899, fallecido en la misma localidad, el lines de madrugada, 24 de mayo ppdo. Este estimado hermano había estado delicado de salud durante varios años, habiéndose agravado sensiblemente en

estos últimos meses, hasta producirse el desculace en fecha indicada. Los actos de sepelio se realizaron el mismo día, en el cementerio de Colonia, habiendo un muy numeroso acompañamiento; presidió el Pastor D. Breeze. A la joven esposa, a los dos hijitos, padres, hermanos y demás deudos, vaya una sincera expresión de profunda simpatía.

24 de mayo ppdo. Este estimado hermano había estado delicado de salud durante varios años, habiéndose agravado sensiblemente en Pedro Ricca M., nacido en Torre Pellice. Valles Valdenses, el 1.º de noviembre de 1868, fallecido en Estanzuela, Dpto, de Co-

## La sensación del año Equipo de Luz Portátil

Producto de la famosa fábrica de motores CONTINENTAL (Sello Rojo)

Consume 1/4 litro de nafta por hora de funcionamiento. - Puede iluminar 14 lámparas de 15 Vatts, carga 2 baterías de 3 Volts c/u., haciendo funcionar una radio para la misma corriente.

Posee polea especial para hacer funcionar máquinas de coser, desnatadoras, desgranadoras, bombas de agua, y cien aplicaciones más.

Pida folletos ilustrativos y detalles a los distribuidores en Colonia Suiza, Tarariras, Colonia y zonas adyacentes

## GUILLERMO

IMPORTANTE: Contamos con técnicos instaladores, para efectuar cualquier instalación de estos motores.

Ionia, el viernes 14 de mayo ppdo. Durante l ocho meses este estimado anciano había padecido de una penosa enfermedad, habiendo sido necesario trasladarlo a Montevideo para una intervención quirúrgica. A pesar de los esfuerzos médicos y los solícitos cuidados de los suyos, su estado se agravó, y aunque pudo regresar al liogar de su hija Elisa, señora de Enrique Gonnet M., falleeió unos pocos dias después.

Los actos de sepelio fueron presididos por el Pastor Breeze, siendo enterrados los restos mortales en el cementerio de Tarariras. Muy profunda ha sido la simpatía de las familias de la congregación con los deudos, en su hora de prucha. ¡Que el Señor y Padre Eterno les ayude y consuele!

Colonia Iris. — En la tarde del día 10 de mayo, después de muy corta enfermedad, falleció la niñita Edvina Chauvie, hija de los ióvenes esposos Chauvie-Roehón, a la tierna edad de tres años, realizándose el acto del sepelio el día sigurente, en el cementerio de Aráuz.

A los atribulados padres y especialmente a la madre, gravemente enferma, expresamos una vez más nuestra simpátía afectuosa y cristiana, y les decimos con Jesús: "No lloréis: vuestra hija no es muerta, sino que duerme'', y con San Pablo: "Si creemos que Jesús murió y resucitó, así también tracrá Dios con él a los que durmieron en Jesús'

## Suscripciones abonadas

República Argentina. — C. Belgrano, San Carlos; M. G. Vda. Costabel, Paulina L. de Grill, Enrique B. Giacomino, Vda. de N. Morel, Juan D. Bertinat, Elisco Bertinat, Juan B. Bertinat, 1937.

Colonia Iris, Jacinto Aráuz: Humberto Durand, 1936-37; José Andiñach P. Alvear, 1936; Pedro Tourn, 1936; Juan P. Berton Dalmás, 1937; Oscar A. Artus, id.; Alejo Griot. id.; M. D. Bonjour, id.; M. B. de Reta, Temperley, id.; A. B. de Reta, C. Dorrego, íd.; Joel Dalmás, íd.; Enrique Bertin, íd.; David A. Ugon, id.

Villa Alba: Federico Zurbrick, 1936; Santiago Talmon, id.; Pablo Talmon, id.; Angusto Pilon, 1937; Esteban Janavel, id.; Milca Vda. Rostan, id.; Lorenzo Gonnet, id.; Juan

P. Vigna, id.; Paul Pontet, id.; Juan Negrin Fontana, 1936-37; Enrique Dalmás, 36; Juan Dl. Baridon, 37; Alejo II. Rostan, id.

Iris: Magdalena Vda. Negrin, 1937; David Pontet Berton, id.; Augusto Negrin, id.; Esteban Arduin, id.; Amta D. Vda. Janavel, id.; Clemente Beux, id.; Adolfo Malan, id.; Leonides Rochon, id.; Manuel Bertalot, id.; Emilio Bouchard, id.

El Triángulo: Margarita Vda. Bertin, 1936; Esteban Negrin, 1935; Juan Pedro Grand, 1936; Juan Pedro Chambon, id.; Juan Pedro Artus, 1937; Unión C. de Jóvenes, íd.; Bartolo Davyt, id.; Magdalena M. Vda. de Rivoir, id.;

Castex: Juan Bonjour, 1937; Judith Perrachon Vda. Pontet, id.; Enrique Rond, id.; Ojeda, David M. Boots, id.; Int. Alvear, Julio A. Ugon, id.; Meridiano V, Elisa Lautaret,

Varios: Juan B. Mazzuchelli, Rosario Santa Fe, 1937; Carlos A. Griot, C. Belgrano, 1935-36-37; Fernando Peyronel, idem, 1937; Luis Beux, Bs. As., 1936-37.

Uruguay. — Colonia Valdense: Luis Bonjour, 1936; Santiago Bertalmio, Piriápolis, idem; Esteban Malan, 1936-37; Eduardo Ettlin, aviso, 1936; Margarita P. de Ugon, ídem: Esteban Ricca, idem; Juan Dl. Vigna, 1935-36; José A. Gonnet, 1936; Josefina T. de Geymonat, idem; Alejo Malan, idem; Ana R. de Félix, ídem; Carmelo Corvino, aviso, íd., Federico Bertinat, 1936-37; David Muris. 1937; Enrique Garron, ídem; Carlos A. Malan, ídem; Esteban A. Ugon, ídem; Teófilo A. Ugon, idem; Pablo Bertinat, idem; Augusto Rével, ídem; Enrique Roland, ídem; Judith R. de Berton, idem; Heraldo Lageard, idem; Adelina Gaydou, idem; Virginia Tron de Davyt, ídem; Teófilo Tourn, íd.; David Rivoir, ídem; Rodolfo Wirth, ídem; Elisco Courdin, idem; Luis Jourdan, idem; Engelberto Etllin, ídem; Daniel Talmón, íd.; José Negrin, idem; Juan Berton Benech, id.; Luis Malan G., idem; Alejo Peyronel, idem; Juan Andreón, ídem.

Varios: Ernesto Courdin, Tacnarembó, 1937; Evangelina Conrdin, idem; Juan L. Brozia, Tarariras, 1934-35-36-37; Héctor Boujour, Barker, 1936-37; Juan D. Baridon, id.; Enrique Rostan, C. de las Animas, 1936; Estehan A. Ugon, C. Colla, 1937.

nous, Agustina B. de Tourn, M. B. Costabel, eliché, 1937.

Hay, además, en caja 55 pesos oro, de Colonia Belgrano, por concepto de suscripciones. Próximamente se publicarán.

El Adminstrador.

### Donaciones

Iglesia de C. Miguelete, \$ 6.25; Silvio Long, 2.70; J. Augusto Gonnet, 1.65; Daniel Bonjour Dalmás, 3.40; Teófilo Vigna, 3.70; Juan P. Malan, 2.70; Iglesia de Colonia Iris, 10.40; Iglesia de C. Belgrano, 4.25.

Muchas gracias.

#### "BETHESDA" =

- CLINICA DEL EJERCITO DE SALVACION

Calle Belgrano 3725 —

U. T. 45, Loria 1572 - Buenos Aires Especialidad en Obstetricia y Cirujía de Señoras

> Dr. LUIS GISMONDI Director.

MAYORA ANNA JOHNSON Directora.

Buen tratamiento y esmerada atención Precios módicos

### AVISOS

SE VENDE una fracción de campo excelente de 18 unidades, con muy buenas poblaciones, galpones, garage, una gran quinta de naranjos y eucaliptos, a muy poca distaneia de la carretera nacional; cerca del Liceo en Colonia Valdense. Tratar con Francisco Pernarena.

SE VENDEN dos fracciones de terrenc en Colonia Valdense: una compuesta de veinte y tres hectáreas, en las inmediaciones de Nuevo Torino, y la otra en el Centro Valdense, al lado de la propiedad del señor Ernesto Tron, de una hectárea. Para tratar dirigirse a la granja "La Glicina", de Be nech Malán Hnos., en Colonia Valdense, o C. Cosmopolita: J. David Arduin, P. Bon- en Cosmopolita, con Esteban Benech.



